CE

Bartscher

120578

V3/0914

PORTUGUÊS
Tradução
do manual de instruções original

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

 ATENÇÃO!

Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.

 ATENÇÃO ! Perigo de choque electrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.
Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.

 CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.

 NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução. Em caso de dúvida, a versão alemã deste manual de instruções será a definitiva.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.

NOTA!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Alem disso, qualquer capitulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas.

Para alem das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.

CUIDADO!

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

2.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O cortador de chouriços curry serve **apenas** para cortar **chouriços**.

Não pode usar-se **o cortador de chouriços curry** para:

- cortar ossos ou outros produtos alimentares duros.

 CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

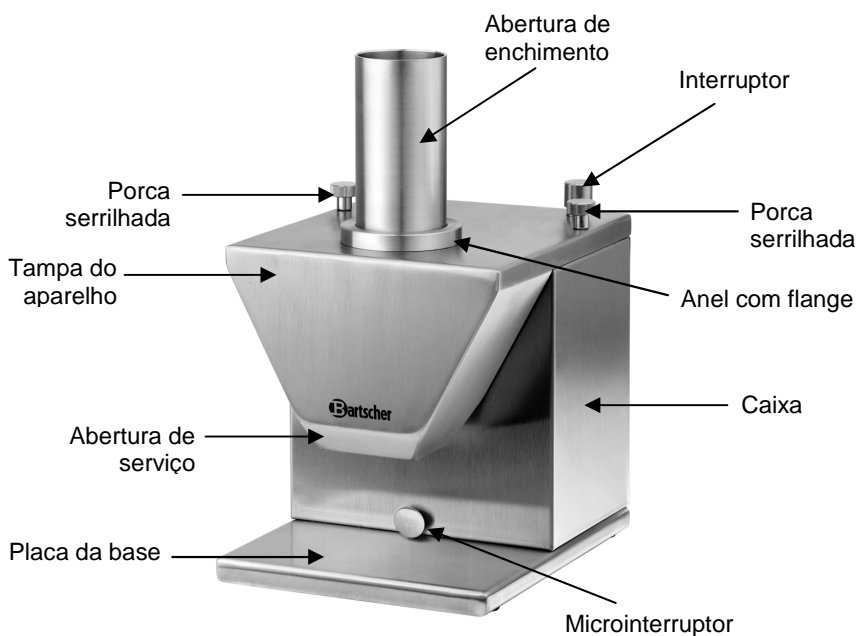
4. Dados técnicos

4.1 Indicações técnicas

Nome	**Cortador eléctrico de chouriços curry com faca falciforme dupla**
N°de ref.:	**120578**
Material:	Caixa e bisturi falciforme em aço cromo-níquel
Potência de instalação:	135 W / 230 V~ 50 Hz
Abertura de enchimento:	Ø 50 mm, altura 120 mm
Espessura da fatia:	5 – 35 mm
Medidas:	largura 185 x prof. 210 x altura 325 mm
Peso:	6,9 kg

Sujeito a alterações técnicas!

4.2 Especificação dos elementos do aparelho

Abertura de enchimento
Interruptor
Porca serrilhada
Porca serrilhada
Tampa do aparelho
Anel com flange
Caixa
Abertura de serviço
Placa da base
Microinterruptor

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- **Nunca** deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- **Nunca** deve abandonar o aparelho sem supervisão durante a sua utilização.
- Não deslocar e não inclinar o aparelho durante o seu funcionamento.

5.2 Instalação e ligação

- Primeiro desembrulhe o aparelho e elimine todos os materiais da embalagem.
- Coloque o aparelho em local seguro, plano que suporte o seu peso e seja estável.
- **Nunca** coloque o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- **Não** coloque o aparelho perto de fogo, aquecedores ou outras fontes de calor.
- As superfícies de trabalho e armazenagem devem ser de acesso fácil, secas e suficientemente grandes.
- **Nunca** deve colocar-se o aparelho numa área húmida ou molhada.
- **Nunca** deve colocar-se o aparelho na berma ou margem da superfície de trabalho.

ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.
O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. A ligação deve ser feita apenas directamente à tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou fichas múltiplas.
- O aparelho tem que ser colocado de forma a que a tomada encontre-se facilmente acessível para desligar rapidamente o aparelho, se for necessário.

5.3 Utilização

- Antes da primeira utilização a caixa do aparelho deve ser limpa com um pano macio e húmido e com um detergente neutro.
- Desapertar a porca serrilhada na tampa do aparelho e tirá-la do aparelho. Lavar precisamente a tampa do aparelho com um detergente neutro, enxaguar em água limpa e no final, secar precisamente.
- Para a primeira limpeza deve desmontar-se a faca falciforme dupla. Com esse fim deve desapertar-se os 3 parafusos e tirar com cuidado a faca falciforme.
- A faca falciforme dupla deve ser lavada no lava-louça ou com um detergente neutro e com uma pano macio e húmido, eventualmente com uma escova para lavar a louça feita de plástico, para eliminar as graxas conservantes do processo de tratamento do metal.

 ATENÇÃO! Perigo de ferimento!

A faca calciforme é muito aguda. Para evitar um ferimento é proíbido tocar na ponta da faca durante a sua limpeza!

- A placa de cobertura e a haste devem ser limpas com um detergente suave e com um pano macio e húmido. Passar por água limpa e secar os elementos limpos com um pano macio.
- Montar novamente a tampa do aparelho com a abertura de enchimento com as porcas serrilhadas.

 CUIDADO!

Antes de ligar o aparelho à corrente eléctrica deve tomar-se atenção, para que o aparelho fique montado de forma correcta e completa!

- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica com fio terra.
- Colocar o prato na placa da base, por baixo da abertura de serviço de forma a esta tocar no microinterruptor.
- O aparelho é ligado através do microinterruptor e assim fica pronto a funcionar.
- Colocar o chouriço com uma tenaz apropriada na abertura de enchimento. O chouriço cortado cai directamente da abertura de serviço no prato.
- O aparelho também pode ser manuseado com o interruptor. Colocar o chouriço na abertura de enchimento e premir o interruptor ligado até o chouriço ficar cortado em fatias.

Regulação da espessura do corte

 CUIDADO!

Antes de regular o aparelho deve desligar-se o mesmo da tomada eléctrica (tirar a ficha!). Aguardar até o motor e a faca pararem!

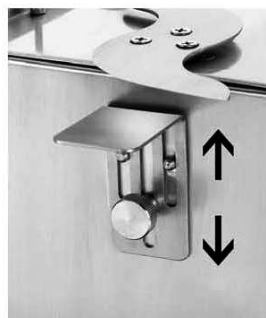
- Para regular a espessura do corte deve tirar-se a tampa do aparelho com a abertura de enchimento. Desapertar as porcas serrilhadas **(B, C)** (**Des. 1**) da tampa do aparelho. Tirar com cuidado a tampa do aparelho com a abertura de enchimento.

Des. 1

 ATENÇÃO! Perigo de ferimento!

A faca falciforme dupla quando deitada livremente é muito aguda.
Durante a regulação deve tomar-se atenção, para não apanhar com os dedos ou com as mãos a lâmina da faca falciforme dupla.

Des. 2

- Na parte de frente encontram-se os parafusos que apertam as hastes.
- A haste define a espessura das fatias dos chouriços.
- Deapertar os parafusos de aperto e mover a haste, para regular a espessura de corte desejada (**Des. 2**):
  - **para cima** na direcção da faca:
    a espessura do corte é cada vez menor;
  - para baixo, na direcção contrária à faca:
    a espessura do corte é cada vez maior.
- A espessura do corte pode ser regulada num âmbito de 5 – 35 mm.
- Após regular o parafuso de aperto deve apertar-se novamente.
- Colocar novamente a tampa do aparelho e fixá-la com as porcas serrilhadas.
- O aparelho pode ser ligado novamente.

ATENÇÃO! Perigo de ferimento!

Nunca deve usar-se o aparelho quando em cima do mesmo encontrarem-se líquidos ou quando os mesmos entornarem-se para dentro do aparelho.

Para evitar o ferimento com choque eléctrico, incêndio ou danificação do aparelho, em casos destes, não deve tocar-se no aparelho. O aparelho deve ser imediatamente desligado da corrente eléctrica (tirar a ficha!).

- Desligar o aparelho da corrente eléctrica (tirar a ficha!), se já não for utilizado.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.

 CUIDADO!

O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua.
Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

- Para evitar intoxicações alimentares, o aparelho deve ser lavado após cada utilização.
- Para tirar a tampa do aparelho, deve desapertar-se as porcas serrilhadas. A tampa do aparelho com a abertura de enchimento devem ser limpas com um detergente neutro e com um pano macio e húmido.
- Passar delicadamente por água limpa e no final secar os elementos lavados.
- A tampa do aparelho também pode ser lavada num lava-louça.
- A faca e a placa de cobertura devem ser limpas com um pano macio e húmido ou uma escova de plástico para lavar a louça.

 ATENÇÃO! Perigo de ferimento!

A faca está muito afiada, durante a sua limpeza deve tomar-se especial atenção!

- Os restos alimentares secos, antes de serem limpos, podem ser imergidos durante uns 10 minutos numa solução quente de detergente para a louça.
- A caixa do aparelho deve ser limpa com um pano macio e húmido e com um detergente suave.
- Deve usar-se apenas um pano macio. **Nunca** deve usar-se nenhum tipo de meios de limpeza agressivos, que possam riscar o aparelho.
- Após a limpeza deve usar-se um pano macio e seco para limpar e polir a superfície exterior.
- Se o aparelho não for utilizado durante um período mais longo, deve ser bem limpo – de acordo com a descrição supramencionada – e armazenado num lugar seco e limpo, protegido contra o frio e o sol, fora do alcance de crianças. Não pode colocar-se objectos pesados sobre o aparelho.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente. Deve tomar-se atenção às indicações relativas à solução de problemas no ponto 7.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Possíveis problemas de funcionamento

Problema	Possíveis causas	Solução
Falta de tensão	• A ficha está mal colocada • Saltou o fusível da corrente eléctrica	• Inserir bem a ficha. • Verificar o fusível, verificar o aparelho noutra tomada eléctrica.
O aparelho não reage	• A tampa foi mal colocada.	• O sistema de bloqueio impossibilita a ligação do aparelho, se este não ficou bem fechado. Deve assegurar-se de que a tampa ficou correctamente montada.

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

 ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.

NOTA!

Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120